

**ИЗБОРНОМ ВЕЋУ ФИЛОЛОШКОГ ФАКУЛТЕТА  
УНИВЕРЗИТЕТА У БЕОГРАДУ**

Одлуком Изборног већа Филолошког факултета Универзитета у Београду бр.4439/2, на седници 22. 11. 2022. године, изабране смо у Комисију за писање извештаја на конкурс за избор једног доцента за ужу научну област Романистика, предмет Француска књижевност. Част нам је да Већу поднесемо следећи

**ИЗВЕШТАЈ**

На конкурс објављен у листу „Послови“ бр. 1017 од 7. 12. 2022. године пријавила се једна кандидаткиња:

**Др Милица Винавер-Ковић.**

Она је уз пријаву на конкурс приложила биографију, оверену копију дипломе о степену доктора наука, копије дипломе о стеченом академском називу магистра филолошких наука и дипломе о високој стручној спреми, списак научних радова и радове, уверење о држављанству, извод из матичне књиге рођених, изјаву о изворности и резултате студентских анкета.

**1. Општи подаци и образовање**

Милица Винавер-Ковић рођена је 1967. г. у Београду, где је завршила основну и средњу школу. Основне студије француског језика и књижевности завршила је 1991. на Филолошком факултету Универзитета у Београду (просечна оцена 9,84), као и постдипломске студије из науке о књижевности (просечна оцена 10), са магистарским радом „Наративни поступци у романима Денија Дидроа – инципит и експлицит“ одбрањеним 1996. Научни степен доктора књижевних наука стекла је 14. новембра 2012. године, одбравивши докторску дисертацију под насловом „Суочавање са историјом: француски мемоари о Револуцији 1789-1799“.

**2. Радно искуство**

Била је запослена као наставник француског у Основној школи „Владислав Рибникар“, касније као преводилац и спикер у француској редакцији Радио Југославије. Од 1994. запослена је на Филолошком факултету у Београду. Радила је као консекутивни

преводац за француски језик, за разне фирме и званичне представнике наших и француских институција. Бавила се стручним и књижевним писменим превођењем.

Држала је курсеве француског језика при Француском институту у Београду, у Дипломатској академији МИП-а, као и у другим државним институцијама. Од 1999. до 2019. била је испитивач за међународне дипломе о знању француског језика ДЕЛФ и ДАЛФ, са редовном хабилитацијом. Предавала је хонорарно француски као језик струке на Стоматолошком и Архитектонском факултету БУ.

Од 2014. држи курсеве стручног превођења у преводачкој школи Удружења научних и стручних преводаца (курсеви „Политички системи“ и “Економија“).

### **3. Наставни рад на Филолошком факултету**

На Филолошком факултету, на Катедри за романистику била је запослена најпре као асистент-приправник, затим као асистент, а од 2013. у звању доцента.

Од академске 2013/14. до 2020/21. на Катедри за романистику руководила је наставом свих обавезних предмета из француске и франкофоне књижевности, те из француске културе, и била носилац предмета за велику већину њих.

Последњих година држи наставу из следећих предмета на основним студијама:

- Увод у француску културу 1 и 2;
- Француска књижевност 3 (од 2022/23, заједно са доц. др Жељком Јанковић);
- Француска књижевност 4 (од 2022/23, заједно са доц. др Жељком Јанковић);
- Француска књижевност 6;
- Француска књижевност и филм у настави 1 и 2 (изборни предмети, од 2017/18).

На мастер академским студијама, на студијском програму „Језик, књижевност, култура“ држала је предмете „Специјални курс из француске књижевности“ и „Специјални курс из франкофоне књижевности“, а на мастер програму „Културе у дијалогу“ држала је предмет „Рецепција француске књижевности у српској културној средини“. У академској 2022/23. држи наставу из предмета „Специјални курс из француске књижевности“ (МАС „ЈКК“).

Најзад, на докторским студијама држи предмет „Методе у изучавању француске књижевности“.

За неке од предмета које држи на основним и мастер академским студијама приредила је скрипта и изборе текстова.

### **4. Менторство мастер радова и чланство у комисијама за оцену мастер радова**

Од 2018. била је ментор следећих одбрањених завршних радова на мастер студијама:

Анђела Пурић, „Les relations franco-algériennes dans l'œuvre de Kamel Daoud *Mes indépendances*“, 2020.

Миљана Гајић, „L'œuvre de Monique Wittig dans la culture occidentale: l'abolition du genre et du sexe“, 2020.

Марина Миленковић, „Concept d'altérité et discours des médias français“, 2020.

Ана Годоровић, „*La philosophie dans le boudoir* du marquis de Sade“, 2019.

Милица Савић, „Le rôle de l'Institut français de Belgrade dans la réception de la culture française par le milieu culturel serbe (2013-2017)“, 2018.

Марко Николић, „Промоција српске културе у Француској (2013-2017)“, 2018.

Јована Нововић, „Le sensoriel et l'univers intérieur dans l'œuvre de Nathalie Sarraute“, 2018.

Била је члан комисије за преглед и оцену следећих мастер радова:

Завршни рад Милице Буловић „La communication et les rapports entre les personnages dans les romans *Martereau* et *Le Planétarium* de Nathalie Sarraute“ (ментор доц. др Жељка Јанковић) – септембар 2022.

Завршни рад Марије Д. Стојановић, „Meursault d'Albert Camus et Haroun de Kamel Daoud: deux héros absurdes“ (ментор доц. др Жељка Јанковић) – септембар 2022.

Завршни рад Мање Топаловић, „Ужитак и ужас: декадентна поезика Жориса Карла Уисманса у светлу психоаналитичке теорије Жака Лакана“ (ментор проф. др Весна Елез) – септембар 2022.

## **5. Менторство докторских дисертација и чланство у комисијама везаним за докторске студије**

У својству ментора др Милица Винавер-Ковић води израду следећих докторских дисертација:

Мр Бранка Гератовић-Ивановић, „Породица и породични односи у делима Ани Ерно“;

Мср Нађа Ђурић, „Перформативност породичног циклуса у трилогијама Маргерит Јурсенар и Данила Киша“;

Мср Ива Жуњић, „L'homme face à la nature : la question environnementale dans l'œuvre de J.-M. G. Le Clézio“;

Мср Јелена Цветковић, „*Мајушни животи* – конструисање идентитета у делу Пјера Мишона“;

Била је ментор и члан Комисије за оцену докторске дисертације Маријане Јурошевић-Козомара „Француске књижевне теме у српској књижевној периодици од 2000. до 2010. године“ (одбрађене у јануару 2021).

Била је ментор и члан Комисије за оцену докторске дисертације мср Жељке Јанковић „Приступ делу госпође Лафајет из угла женских студија“ (одбрањене у јануару 2020. г).

Била је председник Комисије за припрему извештаја о подобности теме докторске дисертације мср Александре Недељковић под насловом „Тематска прогресија у романима Амели Нотомб и њиховим преводима на српски језик“ (ментор проф. др Татјана Самарџија), 2021;

Била је члан Комисије за оцену научне заснованости теме докторске дисертације коју је мср Бобан Трифуновић пријавио под насловом: „Аутопоетика и програмска поетика Емила Сиорана“ (ментор проф. др Весна Елез), 2021.

## **6. Ангажовање у развоју наставе и ваннаставних активности Филолошког факултета и Универзитета у Београду**

Др Милица Винавер-Ковић је веома посвећена иновацијама у настави књижевности и културе, користи савремене и за студенте пријемчиве методе (рад са видео и интерактивним материјалом, дебатни рад, рад по групама итд), али и традиционална предавања.

Програме предмета из француске књижевности и културе који су поново акредитовани последњих година настојала је да осавремени и по материји и по приступу. Конципирала је **по два нова предмета** (који су акредитовани 2022.) за МАС „Језик, књижевност, култура“ и за МАС „Превођење“; они су усмерени на савремену књижевност, преводилаштво и вишедициплинарни приступ културним феноменима („Савремени француски роман кроз призму Гонкурове награде“, нови „Специјални курс из француске књижевности“, „Историја и пракса писменог превођења: српско-француска сусретања“).

Кандидаткиња учествује у спровођењу пројекта **„Prix Goncourt, choix de la Serbie“** („Награда Гонкур у избору студената Србије“) на београдској Катедри за романистику (пројекат су иницирали и подржавају Француски институт у Србији и Академија Гонкур из Париза, а заједнички га остварују студенти и наставници француског језика, књижевности и културе на Филолошком факултету УБ, на универзитетима у Крагујевцу, Нишу и Новом Саду, те Француски институт у Србији).

Учествовала је у пројекту **„Дигитални архив Битеф театра“** који су реализовали Битеф театар и партнерске установе; за превођење на француски текстова из архиве Битефа о историји фестивала БИТЕФ и Битеф театра окупила је 8 најбољих студената са студијских програма ОАС и МАС Француски језик, књижевност и култура (по избору наставника Катедре за романистику ФФУБ), обучила их за специфичне потребе датог корпуса и радила са њима на превођењу и адаптацији одабраних текстова, те урадила супервизију превода пре објављивања (октобар-децембар 2019; ова активност је студентима призната као професионална пракса; припремила је такође потписивање споразума Филолошког факултета са Битеф театром).

Од новембра 2019. до јануара 2020, учествовала је у конципирању и припреми документације за **међународни пројекат „Иновациони конзорцијум за изградњу партиципативних заједница на универзитетима средње и источне Европе“** (Consortium d'innovation pour construire des communautés participatives dans les universités d'Europe centrale et orientale), где је седам универзитета из овог региона требало током 2020-2021. да припреми акције ради развијања друштвеног ангажмана студената и наставника. Пројекат је требало да допринесе одговорним друштвеним иновацијама у циљу одрживог развоја, тачније да води ка интензивнијем укључивању универзитета учесника у **Агенду 2030 путем активности везаних за циљеве одрживог развоја бр. 4, 11, 16 и 17** (квалитетно образовање; одрживи град и заједница; мир, правда и ефикасне институције; партнерства за остваривање Циљева ОР). Учешће студената и наставника УБ у пројекту са овако актуелном и племенитом темом друштвеног ангажмана студената (социјалне акције, друштвено предузетништво) могло је бити значајно. Пројекат је предложен у оквиру програма АСТИФ који је иницирала Универзитетска агенција за франкофонију (АУФ) ради поспешивања одрживог развоја и подстицања међууниверзитетске регионалне сарадње, и АУФ му је одобрио скроман буџет. Сагласност ННВ Филолошког факултета за учешће у пројекту добијена је у фебруару 2020, али су даље активности у вези с пројектом обустављене услед ковида (у условима пандемије спровођење овакве врсте пројекта није изгледало могуће).

У **Центру за стално образовање и евалуацију Филолошког факултета** Милица Винавер-Ковић задужена је за припрему материјала за тестове и испите из француског језика, као и за писмено и усмено испитивање кандидата.

Била је члан **Комисије за праћење и унапређење квалитета наставе Филолошког факултета УБ 2021/22.**

Она руководи Франкофонским центром Универзитета у Београду од његовог оснивања (ранији назив: **Франкофони центар за универзитетску успешност**) и у претходном периоду (2018-2021) организовала је следеће активности и догађаје:

- 9. V 2018: **Презентација франкофонских студијских мастер програма са заједничком дипломом из менаџмента и друштвених наука** који се изводе у високој школи **ЕСФАМ** у Софији (*Ecole supérieure de la francophonie pour l'administration et le management*): реч је о двоструким или вишеструким дипломама ЕСФАМ-а са престижним француским и белгијским универзитетима (Тулуз 1 и Сианс-По Тулуз, Лион 2, Лијеж, Корзика, Париз 1), као и о могућностима стипендирања од стране АУФ-а; презентација из Софије путем видеоконференције на француском, проф. др Антоанета Дечева; модерирала у Београду проф. др Весна Елез
- 10. V 2018: Представљање **зборника радова са међународног научног скупа „Студије француског језика и књижевности данас. Сва лица франкофоније“**, у издању Филозофског факултета Универзитета у Новом Саду (2017), учествовали: гђа Флоранс Коц, аташе за француски језик Француског института у Србији, проф. др Михаило Поповић (УБ), доц. др Љиљана Ђурић (УБ), проф. др Тамара Валчић Булић (УНС) и др Наташа Поповић (УНС)
- 25. X 2018: **„Специфичности овладавања француским језиком за говорнике романских и словенских језика“** (*Les particularités d'acquisition de la langue*

*française pour les locuteurs de langues romanes et de langues slaves*), предавање г. **Клода Ажежа**, лингвисте и хонорарног професора Колежа де Франс; уводничар и модератор доц. др Татјана Грек са Филолошког факултета УБ; гостовање је финансијски и логистички омогућио Француски институт у Србији

- Октобар 2018 - јануар 2019: курс „**Француска књижевност и филм у настави 1**“ за студенте Филолошког факултета УБ, на француском држала доц. др Милица Винавер-Ковић
- Децембар 2018: „**Селекција филмова у програму АСИД на Фестивалу ауторског филма у Београду**“, дебата студената Катедре за романистику после гледања филмова, на српском; Француски институт у Београду је студентима поклонио улазнице за тај програм
- 25. III 2019: „**Од феничанске баштине до франкофоног наслеђа: Тунижанка, прича за памћење**“, предавање гђе Хинд Судани, професора Универзитета у Мануби, на француском, у организацији Амбасаде Републике Тунис, уводничар и модератор проф. др Весна Елез са Филолошког факултета УБ
- Октобар-децембар 2019: курс „**Француска књижевност и филм у настави 1**“ за студенте Филолошког факултета УБ, са разних катедара, на француском, држала доц. др Милица Винавер-Ковић
- 22. XI 2019: Сустрет посвећен **Молијеровом Тартифу**: анализа комада и његовог извођења у ЈДП-у, модератор и предавач ас. мср Жељка Јанковић са Катедре за романистику Филолошког факултета УБ
- 4. XII 2019: „**Неки аспекти темпоралности у француском језику: теоријске и дидактичке импликације**“, предавање проф. др Верана Станојевића, у оквиру Романистичког семинара Катедре за романистику Филолошког факултета УБ
- Август-децембар 2019: рад на пројекту „**Дигитални архив Битеф театра**“ (иницијатива, организација, припрема и обука студената за рад, вођење сесија, супервизија превода: доц. др Милица Винавер-Ковић.
- 31. I 2020: Посета Центру регионалне директорке **ОИФ-а за средњу и источну Европу**, гђе Рени Јотове и **директора Француског института у Србији** г. Мануела Буара.
- Јануар 2020: Посета Центру амбасадора Египта у Србији Њ.Е. Амра Алгуилија, тадашњег председавајућег **Групе франкофонских амбасадора у Србији**, ради договора о одржавању научног скупа и **округлог стола о сарадњи франкофонских универзитета у Центру, планираних за март 2020**; касније је договорено да се округли сто ипак одржи у Ректорату УБ због логистике; на крају је скуп отказан због пандемије.

#### **Одржане активности у оквиру манифестације Месец франкофоније 2020:**

- 4. III 2020: „**Албер Ками и „јужњачка мисао**“, предавање проф. др Јелене Новаковић, председнице Друштва за културну сарадњу Србија-Француска, поводом 60 година од Камијеве смрти, у сарадњи са Друштвом за културну

сарадњу Србија-Француска, на српском језику; доступно на Youtube каналу « Frankofoni centar UB i UBSM »;

- 11. III 2020: „**Монтескјеова Персијска писма – потказивачка моћ ироније**“, предавање г. Филипа Боноласа, професора у Француској школи у Београду и на Филолошком факултету, на француском; доступно на Youtube каналу « Frankofoni centar UB i UBSM »;

Остале планиране активности за пролеће 2020, биле су припремљене али **нису одржане, услед пандемије:**

- 18. III 2020: „**Монтескјеово дело О духу закона – проблем слободе**“, предавање г. Филипа Боноласа, професора у Француској школи у Београду и на Филолошком факултету, на француском;
- 25. III 2020: „**Промовисање српске културе у Француској у периоду 2013-2017: улога државних и приватних актера**“, предавање г. Марка Николића, младог истраживача, на основу одбрањеног мастер рада на ту тему, на српском.
- 31. III 2020: Округли сто о аспектима **личног и колективног идентитета**, учесници са Универзитета у Бордоу и УБ; увод у округли сто требало је да буде предавање др Жан-Ива Лавоара, француског регионалног званичника и некадашњег дипломате, стручњака за источну Европу и Балкан, на тему „Изградња идентитета“, на француском језику (уз финансијску помоћ Француског института за боравак једног учесника из Бордоа);
- Округли сто о **професији туристичког водича** специјализованог за рад са **франкофонским туристима**, предвиђени учесници: г. Ненад Благојевић, франкофонски новинар и туристички водич, један представник Министарства туризма, туристички водичи дипломци Катедре за романистику УБ (предвиђено за април);
- „**Дигитална хуманистика и превођење**“, презентација студентског рада на пројекту „Дигитални архив Битеф театра“ и преводилачка мини-радионица, приредиле студенткиње Романистике које су учествовале у пројекту (предвиђено за мај);
- Предавање гђе Рени Јотове, регионалне директорке ОИФ-а за средњу и источну Европу, о **стратегiji и активностима ОИФ-а** у свету и у региону у вези са **положајем жена** (планирано за мај);
- Пројекције филмова на француском језику и разговори о њима – редовним ритмом.

Крајем 2020. одржан је и снимљен циклус предавања о француској књижевности класицизма:

- 26.11.2020: „**Молијер**“, предавање г. Филипа Боноласа, професора у Француској школи у Београду и на Филолошком факултету, на француском; доступно на Youtube каналу « Frankofoni centar UB i UBSM »;
- 28.11.2020: **Ла Фонтен**, предавање г. Филипа Боноласа, професора у Француској школи у Београду и на Филолошком факултету, на француском; доступно на Youtube каналу « Frankofoni centar UB i UBSM »;
- 02.12.2020: „**Расин**“, предавање г. Филипа Боноласа, професора у Француској школи у Београду и на Филолошком факултету, на француском; доступно на Youtube каналу « Frankofoni centar UB i UBSM »;
- 03.12.2020: „**Боало**“, предавање г. Филипа Боноласа, професора у Француској школи у Београду и на Филолошком факултету, на француском; доступно на Youtube каналу « Frankofoni centar UB i UBSM ».

**Током 2021.** активности Франкофонског центра обухватиле су, поред редовних наставних, неколико предавања и презентацију који су одржани уживо у Центру за мањи број слушалаца уз све мере заштите, а били преношени онлајн и снимљени, тако да су снимци догађаја доступни на Јутјуб-каналу Франкофонског центра, и то:

- **Циклус предавања** у оквиру манифестације „Месец франкофоније - 2021.“, који је Франкофони центар УБ организовао у сарадњи са Француском школом у Београду и Универзитетском библиотеком „Светозар Марковић“. Предавања су замишљена као наставна подршка припреми програма из књижевности за **француски државни матурски испит**, пре свега намењена ученицима Француске школе у Београду (који су им редовно присуствовали, наизменично по пола одељења завршног разреда), али и другим француским или франкофонским установама које нису имале могућност да у условима епидемије такву наставу приреде уживо; обраћају се и студентима УБ и љубитељима књижевности. Предавања су држали специјалисти за дате писце и теме са Филолошког факултета; емитована су уживо и остала су доступна на Youtube каналу « Frankofoni centar UB i UBSM » (<https://www.youtube.com/channel/UC7ndOCFzj-C1lxFmhBrgKCw>).
- 22.02.2021: “Свет романа *Принцеза де Клев*: борба истине и привида у углађеном друштву“, на француском, држала доц. др Жељка Јанковић, Катедра за романистику Филолошког факултета УБ;
- 22.03.2021: „Наративни идентитет у *Хадријановим мемоарима* Маргерит Јурсенар“, на француском, држала Нађа Ђурић, Катедра за романистику Филолошког факултета УБ;
- 05.04.202 : „Бодлер, модерни песник“, на француском, држала проф. др Весна Елез, Катедра за општу књижевност и теорију књижевности Филолошког факултета УБ.
- 04.03.2021: Представљање издавачке куће и удружења “Slavitude“, преношено уживо, доступно на Youtube каналу « Frankofoni centar UB i UBSM »; разговор са



Живком Влаховићем, преводиоцем и директором издавачке куће „Славитид“ из Париза; дискусију модерирала доц. др Жељка Јанковић, са студенткињама Катедре за романистику Филолошког факултета Универзитета у Београду.

- 20.12.2021: „Симболизам“, предавање проф. др Јелене Новаковић, на српском, доступно на Youtube каналу « Frankofoni centar UB i UBSM ».

При Министарству просвете, науке и технолошког развоја РС кандидаткиња је била ангажована као рецензент у поступку признавања страних високошколских исправа, које је спроводио ENIC-NARIC центар.

### **7. Чланство у комисијама за конкурсе на Филолошком факултету и на Универзитету у Београду**

У претходном периоду кандидаткиња је била председник или члан неколико комисија за писање извештаја о кандидатима на конкурсима за избор наставника и сарадника УБ:

- председник две комисије за избор доцента за предмет Француска књижевност на Филолошком факултету УБ - 2020. г. и 2017. г;
- председник три комисије за избор лектора за француски језик на Филолошком факултету (2021, 2019, 2018);
- члан комисије за избор лектора за француски језик на Филолошком факултету 2022;
- председник комисије за избор наставника француског језика на Факултету политичких наука УБ 2021.г;
- председник комисије за избор наставника француског језика на Пољопривредном факултету УБ 2020/21. г.

### **8. Мобилности и рад на развоју међународне сарадње**

Милица Винавер-Ковић имала је у претходном периоду три студијска боравка на страним универзитетима у оквиру програма Еразмус +:

- Наставничка мобилност на Универзитету Жан Жорес у Тулузу, 11.06.-21.06.2019.
- Мобилност на француском Националном институту за источне језике и културе (INALCO) у Паризу, ради потписивања билатералног споразума између УБ и ИНАЛКО-а и планирања сарадње у оквиру програма Еразмус +, 13-17.12.2021.
- Боравак на Универзитету USMBA у Фесу (Мароко), мај 2022.

Учествовала је у пријему и организацији активности током узвратне посете нашем Универзитету колега и проректора са УСМБА у Фесу (Мароко), јул 2022.

Припремила је конкурсну документацију за међууниверзитетску размену ИНАЛКО-а и УБ у оквиру програма Еразмус + (2020. и 2021.), одн. доделу студентских стипендија у оба смера.

Учествовала је у припреми и процедури потписивања билатералних споразума Филолошког факултета са **Француским институтом у Србији** и са **Француском школом у Београду**.

У име Универзитета у Београду отворила је свачаним говором „Путујући студентски сајам“ у Ректорату, заједно са амбасадором Француске републике, 23. октобра 2019.

У децембру 2019. представљала је Филолошки факултет на „Сајму занимања“ који организује Француска школа у Београду.

Наставила је, заједно са колегама из Сектора за међународну сарадњу Ректората УБ, сарадњу са Франкофонском високом школом администрације и менаџмента ЕСФАМ (Софија), успостављену од 2014; последњи састанак одржан је са директором те установе у новембру 2022.

## **9. Учешће у културним манифестацијама ван Универзитета**

Филмско-књижевно вече промоције књиге *Dijalozi* Маргерит Дирас и Жан-Лица Годара на филмском фестивалу „Слободна зона“, 8. новембра 2020.

Отварање изложбе „Шарл Бодлер и Гистав Флобер – зачетници модерне европске поезије и прозе“ (аутор изложбе: Вука Јеремиић), Универзитетска библиотека „Светозар Марковић“, 30. новембра 2021.

Модерирање књижевне вечери о књизи Пјера Асулина *Сефарад*, Јеврејски културни центар и Француски институт у Београду, 26. маја 2022.

Говор на свечаној дедели стипендија и прослави Фондације „Доситеја“ у Српском народном позоришту у Новом Саду, 5. јула 2022.

Књижевно вече посвећено књизи Бранислава Станковића *Константин*, Библиотека шабачка, 25. новембра 2022.

## **10. Вануниверзитетска наставна делатност**

Кандидаткиња држи курсеве из специјализованог превођења са француског и на француски језик у Преводилачкој школи Удружења научних и стручних преводилаца Србије – предмети „Друштвени системи“ и „Економија“, од 2014.

Саставила је приручник за предмет „Друштвени системи“ (у издању истог Удружења, 2021).

## **11. Уредништво, чланство у научним и организационим одборима скупова**

Др Милица Винавер-Ковић била је:

- члан уређивачког одбора зборника радова са међународног научног скупа „Француске студије данас, 2018“ (*Les études françaises aujourd'hui (2018)*).

*Interactions dans les Sciences du Langage ; Interactions disciplinaires dans les Études littéraires*, Belgrade : Faculté de Philologie de l'Université = Београд : Филолошки факултет Универзитета, 2019;

- члан организационог одбора међународних научних скупова „Француске студије данас“, Филолошки факултет УБ, новембар 2018. и новембар 2022;
- члан организационог одбора међународног научног скупа “Traduction et interculturalité dans l’espace francophone”, који су заједнички организовали Институт за превођење града Туниса (Institut de Traduction de Tunis ITRAT), Универзитет у Сусу (Université de Sousse), Филозофски факултет у Сусу (Faculté des Lettres et des Sciences humaines), Универзитет у Мануби, Филолошки факултет УБ и друге партнерске установе, Сус (Тунис), 19-21.октобар 2022;
- члан организационог одбора међународног научног скупа „Савремена филолошка истраживања“, Филолошки факултет, Универзитет у Београду, 3-4. децембар 2022;
- члан организационог и научног одбора скупа „Francophonie et les langues françaises” који су партнерски припремали Универзитет Мануба из Туниса, Филолошки факултет УБ и Група франкофоних амбасадора у Србији, а чије је одржавање (предвиђено за октобар 2022) морало бити одложено од стране туниских партнера;
- члан научног одбора међународних конференција „Француске студије данас“ 2018, 2020. и 2022.

## 12. Рецензије

Била је рецензент за часопис *Књижевна историја* (год. 53, бр. 173, 2021), за часопис *Годишњак Катедре за српску књижевност 2022. г*, радова за зборник са скупа „Француске студије данас (2020)“, зборника *Шарл Бодлер и Густав Флобер, зачетници модерне европске поезије и прозе у издању Универзитетске библиотеке „Светозар Марковић“ и Филолошког факултета 2021*, и за монографију Бранислава Станковића *Константин 2022. године*.

## 13. Преглед и оцена научноистраживачког рада

### 13.1. Излагања на научним скуповима

Од претходног избора у звање доцента кандидаткиња је учествовала на следећим научним скуповима:

Међународна научна конференција “Les Etudes françaises aujourd’hui (2020). Ecrire le monde d’hier et d’aujourd’hui en français”, Нови Сад, Филозофски факултет у Новом Саду, 23-24. октобар 2020, излагање „L’animalité selon Tristan Garcia“;

Међународни научни скуп “Traduction et interculturalité dans l’espace francophone”, Сус (Тунис), Институт за превођење града Туниса (Institut de Traduction de Tunis ITRAT), Универзитет у Сусу (Université de Sousse), Филозофски факултет у Сусу (Faculté des Lettres et des Sciences humaines), 19-21. октобар 2022, излагање путем визиоконференције „La communauté académique francophone en Serbie”;

Међународна научна конференција « Les Etudes françaises aujourd’hui (2022) », Београд, Филолошки факултет Универзитета у Београду, 4-5. новембар 2022, излагање „L’expérience scientifique dans le miroir du roman de science-fiction”;

Научни скуп „Културни трансфер Европа--Србија у XIX веку“, Институт за европске студије, Београд, 30. новембар 2022, излагање „Француски писци и путописци о Србији у 19. веку“.

## 13.2. Објављени радови

Од претходног избора у звање доцента кандидаткиња је објавила следеће радове:

Milica Vinaver-Ković, „L’animalité dans l’œuvre de Tristan Garcia : un roman philosophique contemporain”, *Књижевна историја*, год. 54, бр. 176 (2022), стр. 299-324, ISSN 0350-6428. M23

Милица Винавер-Ковић, „Узоран, митски, први модеран пар : Сартр и Симон де Бовоар“, *Феномен Сартр: мисао у покрету*, Београд: Универзитетска библиотека „Светозар Марковић“, Филолошки факултет, 2020, стр. 111-121. M45

Милица Винавер-Ковић, „Француска политичка култура у публицистици Станислава Винавера“, *Винаверово огледало : научни зборник манифестације "Винаверови дани европске културе у Шапцу"*, Шабац: Фондација "Станислав Винавер"; Нови Сад : Филозофски факултет Универзитета у Новом Саду; Београд : Институт за књижевност и уметност, 2018, стр. 362-377, ISSN 2620-1313. M63

Рад „L’animalité dans l’œuvre de Tristan Garcia : un roman philosophique contemporain” („Животињство у опусу Тристана Гарсије: један савремени филозофски роман“), објављен 2022. године у часопису *Књижевна историја*, фокусиран је на књижевно дело савременог француског филозофа и писца Тристана Гарсије, пре свега на његов научно-фантастични роман *Мемоари из џунгле*. Др Милица Винавер-Ковић разматра једну тему којој до сада код нас није посвећивано довољно пажње, а која је у данашње време веома актуелна, тему анималности и анимализма. Позивајући се на Гарсијине есеје *Ми, животиње и људи. Актуелност Церемија Бентама и Форма и објекат. Трактат о стварима*, она констатује да је полазиште пишевог становишта о животињама и животињству, етички утилитаризам, односно животињска патња као разлог

да људи престану да их безобзирно искоришћавају. Гарсија показује како се човек променио од античког доба до данашњег времена у коме су животиње постале „покајничка слика људског Зла“ и како се све оно што је сматрано искључиво људском одликом сада доводи у питање научним открићима у етиологији, генетици и неуронаукама. Ауторка затим посвећује пажњу роману *Мемоари из џунгле* да би показала како Гарсија преиспитује однос између људског и животињаког смештајући радњу у доба после еколошке катастрофе, када људи морају да науче да живе у природи од које их је цивилизација удаљила. При том образлаже идејни контекст савремених животињских студија, а затим и сам књижевни поступак кроз који се, не именујући их, преиспитују актуелни покрети у животињским студијама и тема трансхуманизма.

Писан логично и јасно, уз добро познавање и коришћење релевантне литературе и научног апарата, овај рад несумњиво представља значајан допринос изучавању књижевности која се све више посматра и са мултидисциплинарног становишта.

Исто логично изведено и јасно разматрање, исте научничке компетенције др Милица Винавер-Ковић показује и у испитивању сасвим другачије тематике, у раду „Француска политичка култура у публицистици Станислава Винавера“, објављеном у зборнику радова *Винаверово огледало : научни зборник манифестације "Винаверови дани европске културе у Шапцу"*. Испитујући однос српског авангардног писца Станислава Винавера према француској политичкој култури кроз анализу његових спољнополитичких чланака из међуратног периода, објављених у српској штампи, као и извештаја намењених Централном пресбироу Краљевине Југославије, др Милица Винавер-Ковић констатује да је Винавер уочавао пре свега оне вредности политичке културе које представљају демократија, стратегија одржавања равнотеже утицаја, суживот несводивих различитости, духовно уздизање нације, политичка комуникација кроз дијалог и јавну расправу, која је тридесетих година двадесетог века у супротности са немачким политичким дискурсом.

Својом иновативношћу и критичком разматрању савремених теоријских поставки уз укључивање богате релевантне литературе, радови др Милице Винавер-Ковић представљају значајан допринос француским и компаративним књижевним и културним студијама.

### **Предлог и образложење Комисије**

На основу увида у веома успешан научни, стручни и педагошки рад др Милице Винавер-Ковић, као и у њен значајан досадашњи допринос универзитетској и широј академској заједници, Комисија је дошла до закључка да она у пуној мери испуњава све законом предвиђене услове за избор у звање доцента, те свесрдно предлаже Изборном већу Филолошког факултета Универзитета у Београду да прихвати овај извештај и предложи Већу научних области друштвено-хуманистичких наука Универзитета у Београду да изабере др Милицу Винавер-Ковић у звање доцента за ужу научну област Романистика, предмет Француска књижевност.

У Београду, 17.02.2023.

КОМИСИЈА

---

др Јелена Новаковић, редовни професор

---

др Жељка Јанковић, доцент

---

др Биљана Тешановић, ванредни професор,  
Филолошко-уметнички факултет Универзитета  
у Крагујевцу